

# HECHT®

made for garden

## 730 / 732

**BG** ОРИГИНАЛНИ ИНСТРУКЦИИ ЗА  
УПОТРЕБА НА ЕЛЕКТРИЧЕСКА  
МОТОФРЕЗА

**CS** PŮVODNÍ NÁVOD K POUŽITÍ  
ELEKTRICKÉHO KULTIVÁTORU

**SK** PŮVODNÝ NÁVOD NA POUŽITIE  
ELEKTRICKÉHO KULTIVÁTORA

**PL** ORYGINALNA INSTRUKCJA  
OBSŁUGI GLEBOGRYZARKI

**HU** ELEKTRYCZNEJ  
ELEKTROMOS KAPÁLÓGÉP  
EREDETI HASZNÁLATI  
UTASÍTÁS



**BG**

Поздравления за  
закупуването на  
продуктовата марка  
HECHT. Преди първата  
операция, моля,  
прочетете внимателно  
ръководството на  
собственика!

**CS**

Gratulujeme Vám  
k nákupu výrobku  
značky HECHT. Před  
prvním uvedením do  
provozu si prosím  
pozorně přečtete tento  
návod k obsluze!

**SK**

Gratulujeme Vám  
k nákupu výrobku  
značky HECHT. Pred  
prvým uvedením do  
prevádzky si prosím  
pozorne prečítajte  
návod na obsluhu!

**PL**

Gratulujemy zakupu  
produktu marki  
HECHT. Przed  
pierwszym użyciem  
należy dokładnie  
przebrać instrukcję  
obsługi!

**HU**

Köszönjük Önnek, hogy  
megvásárolta a HECHT  
márkájú terméket! A  
készülék első üzembe  
helyezése előtt  
figyelmesen olvassa el ezt  
a használati utasítást!



Това ръководство съдържа важна информация за безопасност, инсталиране, експлоатация, поддръжка, съхранение и отстраняване на неизправности. Съхранявайте това ръководство на сигурно място, за да можете да намирате информация в бъдеще или за други потребители. Предвид постоянного технологично развитие и приспособяване към най-новите високотехнологични стандарти на ЕС техническите и дизайнските промени могат да се извършват без предварително уведомяване. Снимките са само с илюстративна цел и може да не съвпадат точно със самия продукт. Не е възможно да се упражняват каквито и да било правни претенции, свързани с това ръководство на оператора. В случай на съмнение се свържете с вносителя или търговеца на дребно.

Tento návod obsahuje důležité informace o bezpečnosti, montáži, provozu, údržbě, uskladnění a řešení případných problémů, proto jej dobře uschovejte pro možnost vyhledání informací v budoucnu a pro další uživatele. Vzhledem k stálému vývoji a přizpůsobování nejnovějším náročným normám EU mohou být na výrobcích prováděny technické a optické změny bez předchozího upozornění. Fotografie použité v manuálu jsou pouze ilustrační a nemusí se přesně shodovat s dodaným výrobkem. Nelze uplatňovat jakékoli právní nároky související s tímto návodem k obsluze. V případě nejasností kontaktujte výrobce nebo prodejce.

Tento návod obsahuje dôležité informácie o bezpečnosti, montáži, prevádzke, údržbe, uskladnení a riešení prípadných problémov, preto ho dobre uschovajte pre možnosť vyhľadania informácií v budúcnosti a pre ďalších užívateľov. Vzhľadom k stálemu technickému vývoju a prispôsobovaniu najnovším náročným normám EÚ môžu byť robené technické a optické zmeny bez predchádzajúceho upozornenia. Fotografie použité v manuále sú len ilustračné a nemusia sa presne zhodovať s dodaným výrobkom. Nie je možné uplatňovať akékoľvek právne nároky súvisiace s týmto návodom k obsluhu. V prípade nejasností kontaktujte dovozcu alebo predajcu.

Przedkładana instrukcja zawiera ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa, montażu, eksploatacji, konserwacji, przechowywania oraz usuwania ewentualnych usterek. W związku z tym instrukcję należy odpowiednio przechować w celu umożliwienia wyszukania informacji w przyszłości oraz dla jej stosowania przez dalszych użytkowników. Ze względu na ciągły rozwój oraz proces dostosowywania do najnowszych, wymagających norm Unii Europejskiej, w wyrobach mogą być wprowadzone zmiany techniczne i graficzne bez wcześniejszego zawiadomienia. Fotografie zastosowane w instrukcji mają jedynie charakter obrazowy i nie muszą dokładnie zgadzać się z dostarczoną maszyną. Wykluczone są jakiegokolwiek roszczenia prawne związane z przedkładaną instrukcją obsługi. W przypadku wątpliwości należy kontaktować się z importerem lub ze sprzedawcą.

A jelen használati utasítás fontos biztonsági, szerelési, üzemeltetési, karbantartási, tárolási és hibaelhárítási információkat tartalmaz. Az utasítást őrizze meg, továbbá azt a berendezés további felhasználóinak is adja át. A folyamatos modernizálás, a technológia fejlesztések, valamint az EK előírásainak való megfelelés érdekében a termékek műszaki tulajdonságait és kivitelét előzetes bejelentés nélkül is megváltoztathatjuk. A használati utasításban használt képek csak tájékoztató jellegűek, azok eltérhetnek a ténylegesen megvásárolt terméktől. A használati utasítással kapcsolatos minden jogi igényt elutasítunk. Kétség esetén vegye fel a kapcsolatot a gép importőrével vagy forgalmazójával.

# www.hecht.cz

Дистрибуция и сервис / Distribuce a servis / Distribúcia a servis / Dystrybucja i serwis / Szerviz és forgalmazó

WERCO spol. s r.o. • U Mototechny 131 • 251 62 Tehovec • www.werco.cz

WERCO SK, spol. s r.o. • Letisková 20 • 971 01 Prievidza • www.werco.sk

WERCO Polska Sp. z o.o. • Mickiewicza 54 • 66-450 Bogdaniec • www.wercopolska.pl

HECHT Hungary, Budapest, további információk a www.hecht.cz honlapon



**БЪЛГАРСКИ**

ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА.....	4
ИЛЮСТРИРАНО РЪКОВОДСТВО.....	5
СПЕЦИФИКАЦИИ.....	7
СИМВОЛИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ.....	8
ЕЛЕКТРИЧЕН МОТОФРЕЗА - РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА .....	12
ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ.....	95
ПОТВЪРЖДАВАНЕ НА ЗАПОЗНАВНЕ С РАБОТА НА УСТРОЙСТВОТО.....	99
ПРЕПОРЪЧАНИ АКСЕСОАРИ.....	100

**ČESKY**

POPIS STROJE .....	4
OBRAZOVÁ PŘÍLOHA .....	5
SPECIFIKACE .....	7
BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY .....	8
ELEKTRICKÝ KULTIVÁTOR - NÁVOD K POUŽITÍ .....	28
ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ .....	95
POTVRZENÍ O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZAŘÍZENÍ.....	99
DOPORUČENÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ.....	100

**SLOVENSKY**

POPIS STROJA .....	4
OBRAZOVÁ PRÍLOHA .....	5
ŠPECIFIKÁCIA.....	7
BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY.....	8
ELEKTRICKÝ KULTIVÁTOR - NÁVOD NA POUŽITIE .....	44
ES VYHLÁSENIE O ZHODE.....	95
POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU ZARIADENIA.....	99
DOPORUČENÉ PRÍSLUŠENSTVO.....	100

**POLSKI**

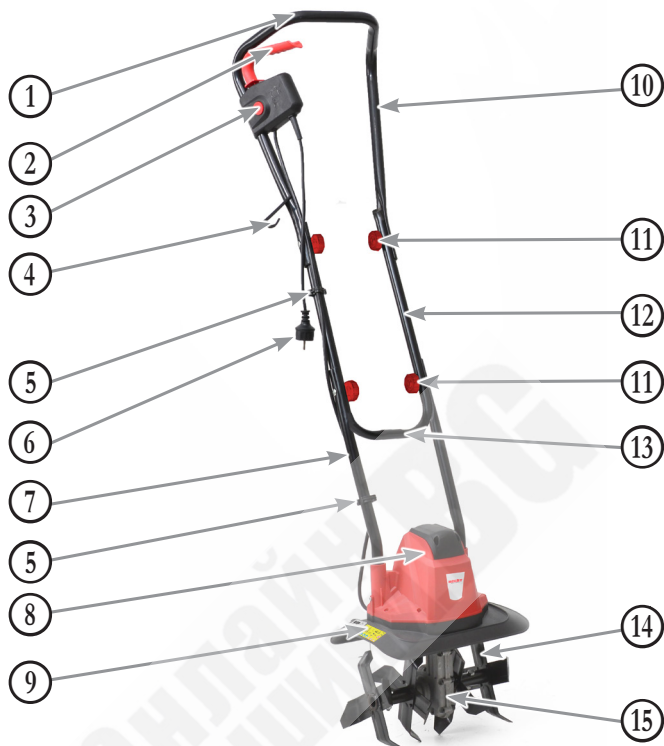
OPIS URZĄDZENIA.....	4
ZAŁĄCZNIK ZDJĘCIA .....	5
DANE TECHNICZNE .....	7
SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA .....	8
GLEBOGRYZARKA ELEKTRYCZNA - INSTRUKCJE OBSŁUGI.....	60
DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE .....	95
POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSPLOATACJĄ URZĄDZENIA .....	99
ZALECANE WYPOSAŻENIE .....	100

**MAGYAR**

A GÉP RÉSZEI.....	4
ÁBRÁS ÚTMUTATÓ .....	5
SPECIFIKÁCIÓ .....	7
BIZTONSÁGI JELÖLÉSEK.....	8
ELEKTROMOS KAPÁLÓGÉP - HASZNÁLATI UTASÍTÁS .....	78
EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT .....	95
A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA .....	99
AJÁNLOTT TARTOZÉKOK .....	100

# ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА / POPIS STROJE / POPIS STROJA / OPIS URZĄDZENIA / A GÉP RÉSZEI

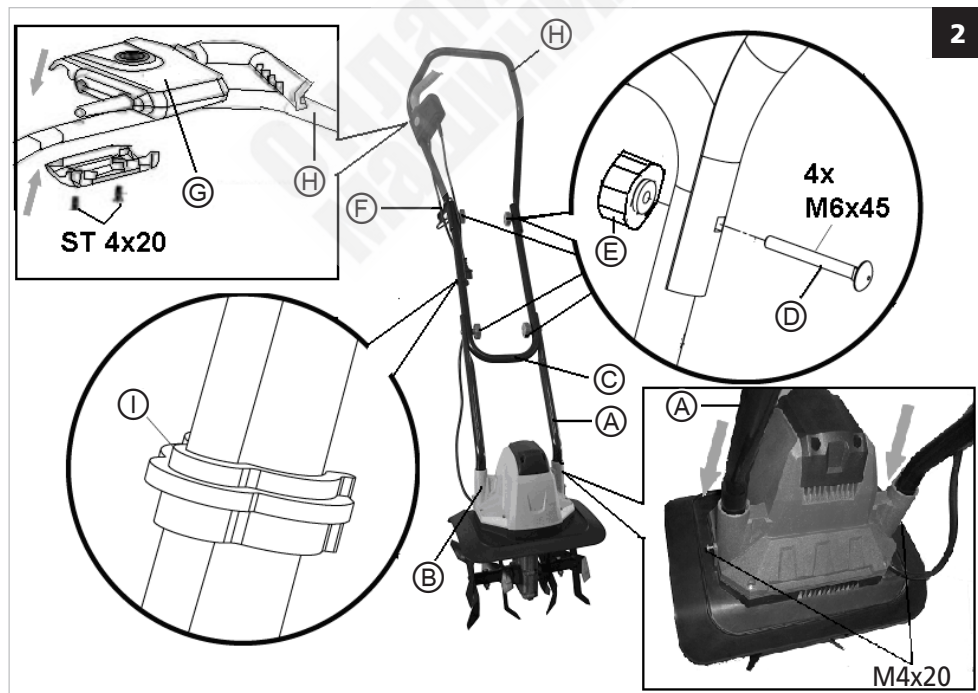
1

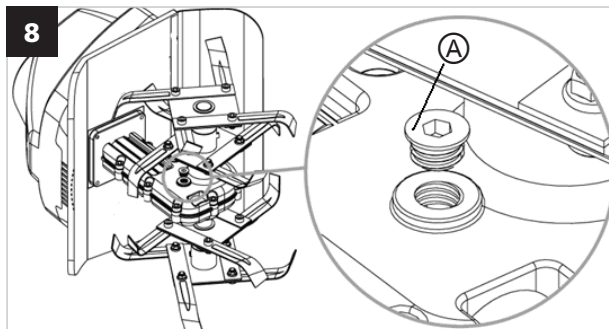
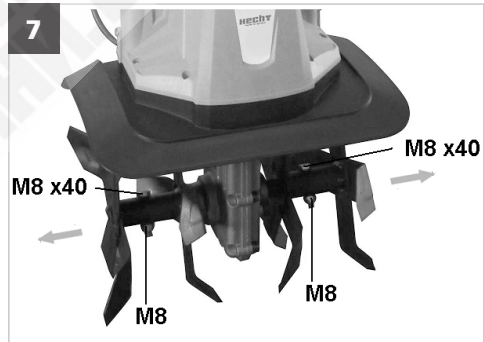
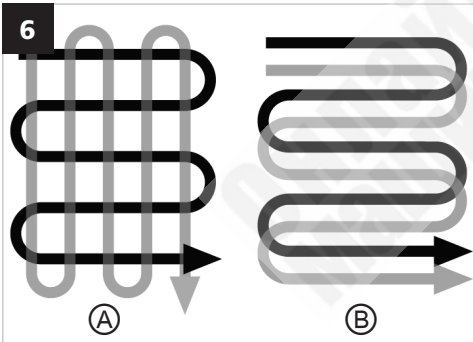
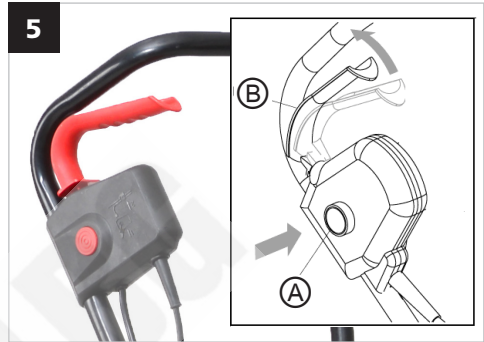
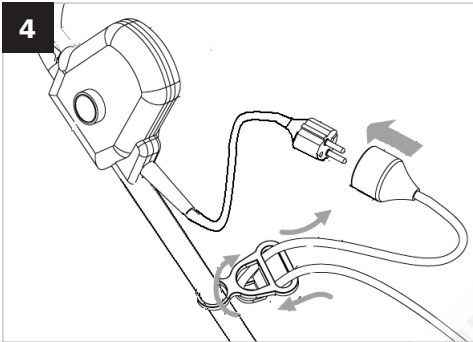
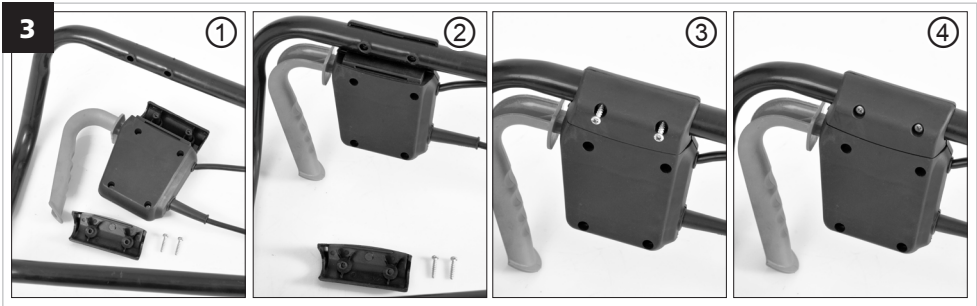


	BG	CS	SK	PL	HU
1.	Дръжка	Madlo	Madlo	Uchwyt	Fogantyú
2.	Дръжка за превключване	Páka spínače	Páka spínača	Dźwignia złącznika	Kapcsoló kar
3.	Бутон за безопасност	Bezpečnostní tlačítko	Bezpečnostné tlačidlo	Przycisk bezpieczeństwa	Biztonsági kapcsoló
4.	Разтоварване на удължения кабел	Odlehčení tahu prodlužovacího kabelu	Odfľahčenie tahu predlžovacieho kábla	Odciążenie ciągu kabla	Hosszabbító vezeték rögzítő
5.	Кабелна скоба	Svorka kabelu	Svorka kábla	Zacisk kabla	Kábelbilincs
6.	Захранващ кабел	Přívodní elektrický kabel	Prívodný elektrický kábel	Przewód zasilający	Hálózati vezeték
7.	Долната част на дръжката	Spodní díl rukojeti	Spodný diel rukoväte	Dolna część rękojeści	Fogantyú alsó része

	BG	CS	SK	PL	HU
8.	Капак на мотора	Kryt motoru	Kryt motora	Ośłona silnika	Motor burkolat
9.	Калници	Blatníky	Blatníky	Błotniki	Védőlemez
10.	Горната част на дръжката	Vrchní díl rukojeti	Vrchný diel rukoväte	Górna część rękojeści	Fogantyú felső része
11.	Заклучваща гайка	Zajišťovací matice	Zaistovacia matica	Nakrętka zabezpieczająca	Rögzítő anya
12.	Средната част на дръжката	Střední díl rukojeti	Stredný diel rukoväte	Środkową część rękojeści	Fogantyú középső része
13.	Дръжка за носене	Madlo na přenášení	Madlo na prenášanie	Uchwyt do przenoszenia	Fogantyú a mozgatóshoz
14.	Зъби	Prosekávací nože	Kultivačný nůž	Lemiesz pług	Kapáló kések
15.	Скоростна кутия	Převodovka	Prevodovka	Przekładnia	Hajtómű

## ИЛЮСТРИРАНО РЪКОВОДСТВО / OBRAZOVÁ PŘÍLOHA / OBRAZOVÁ PRÍLOHA / ZAŁĄCZNIK ZDJĘCIE / ÁBRÁS





# СПЕЦИФИКАЦИИ / SPECIFIKACE / ŠPECIFIKÁCIA / DANE TECHNICZNE / SPECIFIKÁCIÓ

BG	CS	SK	PL	HU	
Номинално напрежение	Jmenovité napětí	Menovité napätie	Napięcie znamionowe	Névleges feszültség	<b>230 - 240 V ~</b>
Номинална честота	Jmenovitá frekvence	Menovitá frekvencia	Frekwencja znamionowa	Névleges frekvencia	<b>50 Hz</b>
Номинална мощност	Jmenovitý výkon	Menovitý výkon	Moc znamionowa	Névleges teljesítmény	<b>750 W</b>
Работна ширина	Pracovní šířka	Pracovná šírka	Szerokość robocza	Kapálási szélesség	<b>320 mm</b>
Скорост на празен ход (об / мин)	Otáčky bez zátížení (ot./min.)	Otáčky bez zaťaženia (ot./min.)	Bieg jałowy (obr./min.)	Üresjáratí fordulatszám (f/p)	<b>380/min.</b>
Диаметър на зъбите	Průměr prosekávacích nožů	Priemer prosekávacích nožov	Średnica noży do cięcia	Kapáló kés átmérő	<b>max. 205 mm</b>
Брой зъбни козела	Počet prosekávacích nožů	Počet prosekávacích nožov	Liczba noży do cięcia	Kapáló kések száma	<b>4</b>
Работна дълбочина макс	Pracovní hloubka max.	Pracovná hĺbka max.	Głębokość robocza max.	Kapálási mélység, max.	<b>200 mm</b>
Клас на защита	Třída ochrany	Ochranná trieda	Klasa zabezpieczenia	Védelmi osztály	<b>II</b>
Степен на защита	Stupeň krytí	Stupeň krytia	Stopień ochrony	Védettségi fokozat	<b>IPX4</b>
Условия на работа	Provozní podmínky	Prevádzkové podmienky	Warunki użytkowania	Üzemeltetési feltételek	<b>0°C - +32°C</b>
Измерено ниво на шумово налягане на мястото на работа	Naměřená hladina akustického tlaku v místě obsluhy	Nameraná hladina akustického tlaku v mieste obsluhy	Zmierzony poziom ciśnienia akustycznego na operatora	Mért akusztikus nyomás a felhasználónál	<b>LpA = 71,86 dB(A)</b>
Вибрации на дръжката	Vibrace na rukojeti	Vibrácie na rukoväti	Wibracje na uchwycie	Rezgésérték a fogantyún	<b>1,158 m/s<sup>2</sup>; K = 1,5 m/s<sup>2</sup></b>
Тегло	Hmotnost	Hmotnosť	Masa	Tömeg	<b>8 kg</b>








Спецификациите подлежат на промяна без предизвестие. / Specifikace se mohou měnit bez předchozího oznámení. / Špecifikácie sa môžu meniť bez predošlého oznámenia. / Specyfikacje mogą być zmienione bez uprzedniego powiadomienia. / A specifikációt előzetes figyelmeztetés nélkül is megváltoztathatjuk.









# СИМВОЛИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ / BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY / BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY / SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA /

BG	CS	SK	PL	HU
<p>Вашата машина трябва да се използва внимателно. Следователно на машината са поставени стикери, които да ви напомнят нагледно за основните предпазни мерки, които трябва да вземете по време на употреба. Тяхното значение е обяснено по-долу.</p>	<p>Váš stroj musí být provozován s nejvyšší opatrností. Z těchto důvodů je stroj opatřen samolepkami tak, aby upozornily obsluhu na druh nebezpečí. Jejich význam je vysvětlen níže.</p>	<p>Váš stroj musí být prevádzkovaný s najvyššou opatrnosťou. Z týchto dôvodov je stroj opatrený samolepkami tak, aby upozornili obsluhu na druh nebezpečenstva. Ich význam je vysvetlený nižšie.</p>	<p>Używaj swojej maszyny zachowując odpowiednie środki ostrożności. Na urządzeniu zostały umieszczone naklejki ostrzegawcze i informacyjne, by przypominać ci o koniecznych w czasie użytkowania urządzenia środkach ostrożności. Ich znaczenie zostało wyjaśnione poniżej.</p>	<p>A gépet fokozott figyelemmel kell üzemeltetni. A gépen elhelyezett címkék figyelmeztetik a felhasználót a lehetséges veszélyforrásokra. A címkék jelentését az alábbiakban találja meg.</p>
<p>Тези стикери се считат за част от машината и в никакъв случай не могат да бъдат премахнати от машината. <b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:</b> Поддържайте знаците за безопасност ясни и видими върху оборудването. Сменете знаците за безопасност, ако липсват или са нечетливи.</p>	<p>Samolepky jsou součástí stroje a nesmějí být za žádných okolností snímány. <b>UPOZORNĚNÍ:</b> Udržujte bezpečnostní štítky na stroji čisté a viditelné. Vyměňte bezpečnostní štítky, pokud chybí nebo jsou nečitelné.</p>	<p>Samolepky sú súčasťou stroja a nesmú byť za žiadnych okolností odstránené. <b>UPOZORNENIE:</b> Udržujte bezpečnostné štítky na stroji čisté a viditeľné. Vymeňte bezpečnostné štítky, ak chýbajú alebo sú nečitateľné.</p>	<p>Te naklejki są przewidziane jako stałe elementy twojego urządzenia i nie mogą w żadnym wypadku być odklejone. <b>OSTRZEŻENIE:</b> Pamiętaj by wszystkie etykiety bezpieczeństwa znajdujące się na urządzeniu były czyste i widoczne. Wymień etykiety bezpieczeństwa, gdy są one nieczytelne.</p>	<p>A címkék a gép elválaszthatatlan részét képezik, azokat eltávolítani tilos. <b>FIGYELMEZTETÉS!</b> A biztonsági címkéket tartsa tiszta és olvasható állapotban. Amennyiben a címke megsérült vagy hiányzik, akkor ragasszon fel új címkét.</p>
<p>Правилното тълкуване на тези символи ще ви позволи да работите с продукта по-добре и по-безопасно. Моля, изучете ги и научете значението им.</p>	<p>Správná interpretace těchto symbolů Vám umožní pracovat se strojem lépe a bezpečněji. Prostudujte si je prosím a naučte se jejich význam.</p>	<p>Správna interpretácia týchto symbolov Vám umožní pracovať so strojom lepšie a bezpečnejšie. Preštudujte si ich prosím a naučte sa ich význam.</p>	<p>Poprawne zrozumienie tych symboli pozwoli lepiej i bezpieczniej obsługiwać urządzenie. Należy się z nimi zapoznać i zapamiętać ich znaczenie.</p>	<p>A címkék megfelelő értelmezése segítséget nyújt a gép biztonságos és szabályszerű használatára. Figyelmesen olvassa el a címke jelekhez tartozó utasításokat és tájékoztatásokat.</p>



	BG	CS	SK	PL	HU
	Следните предупредителни символи ви напомнят за мерките за безопасност, които трябва да вземете при работа с машината	Následující varovné symboly připomínají preventivní bezpečnostní zásady, které je nutno při provozu stroje dodržovat.	Následujúce varovné symboly pripomínajú preventívne bezpečnostné zásady, ktoré je nutné pri prevádzke stroja dodržovať.	Podane ponížej symbole ostrzegawcze przypominają o prewencyjnych zasadach bezpieczeństwa, które muszą być przestrzegane podczas pracy maszyny.	A következő figyelmeztető jelek olyan biztonsági előírásokra hívják fel a figyelmet, amelyeket a gép használata során be kell tartani.
	Внимание! Опасно напрежение!	Pozor! Nebezpečné napätie!	Pozor! Nebezpečné napätie!	Uwaga! Niebezpieczne napięcie!	Figyelem! Veszélyes feszültség!
	Прочетете ръководството с инструкции	Čtěte návod na použití.	Čítajte návod na obsluhu.	Proszę przeczytać instrukcję obsługi.	Olvassa el a használati utasítást!
	Използвайте предпазителя за уши и очи	Použijte ochranu očí a sluchu	Používajte ochrannu očí a sluchu	Używać ochronę oczu i słuchu.	Viseljen védőszemüveget és fülvédőt.
	Използвайте защитни ръкавици	Použijte ochranné rukavice	Používajte ochranné rukavice	Używać rękawice ochronne.	Védőkesztyű használata kötelező!
	Носете защитни ботуши	Použijte ochrannou obuv	Používajte ochrannú obuv	Nosić ubranie ochronne obuwie.	Védőcipő használata kötelező!
	Риск от нараняване от изхвърлени части	Nebezpečí poranění vymrštěnými částmi.	Hrozí nebezpečenstvo poranenia odletujúcimi časťami.	Niebezpieczeństwo urazu odrzuconymi częściami.	Repülő anyagok okozta veszély.
	Дръжте другите хора и домашните животни на безопасно разстояние	Udržujte osoby a domácí zvířata v bezpečné vzdálenosti.	Udržujte osoby a domáce zvieratá v bezpečnej vzdialenosti.	Osoby i zwierzęta domowe muszą przebywać w bezpiecznej odległości.	A gyerekeket és a háziállatokat tartsa biztonságos távolságban.
	Не използвайте този продукт под дъжда или оставяйте на открито, докато вали	Nepoužívejte tento přístroj v dešti, ani nenechávejte venku, pokud prší.	Nepoužívajte tento prístroj v daždi, ani nenechávajte vonku, pokiaľ prší.	Nie używaj tego urządzenia w deszczu i nie pozostawiaj go na, zewnątrz jeżeli pada deszcz.	A készüléket esőben ne használja és ne hagyja az esőn.

BG	CS	SK	PL	HU
 <p>Съществува риск от нараняване на въртящи се части мотика! След като изключите ножовете за машината за известно време се въртят. Изчакайте, докато спрат напълно</p>	<p>Nebezpečí poranění skrze rotující díly! Po vypnutí prosekávacího nože ještě dobiehají. Počkat na jejich zastavení.</p>	<p>Nebezpečenstvo poranenia skrz rotujúce diely! Po vypnutí, nože kultivátora dobiehajú. Počkajte na kľudový stav.</p>	<p>Niebezpieczeństwo zranienia przez wirujące części! Po wyłączeniu urządzenia noże ciągle wirują. Czekać na zatrzymanie się noży.</p>	<p>A forgó alkatrészek sérülést okozhatnak! A kikapcsolás után a kések egy ideig még forognak. Várja meg a kések megállását.</p>
 <p>Преди настройка и почистване, в случай на заплитане или повреда на свързващия кабел, изключете двигателя и издържайте щепсела на захранването</p>	<p>Před nastavováním a čištěním, v případě uvíznutí nebo poškození přípojovacího kabelu, vypnout motor a vytáhnout síťovou zástrčku.</p>	<p>Vypnite motor a vytiahnite zástrčku zo zásuvky pred začatím nastavovacích alebo čistiacich prác alebo v prípade zachytenia či poškodenia sieťového prípojného kábla.</p>	<p>Przed przystąpieniem do regulacji i czyszczenia oraz w przypadku zakleszczenia lub uszkodzenia kabla zasilającego, należy wyłączyć silnik i wyłączyć wtyczkę sieciową.</p>	<p>A hálózati vezeték sérülése vagy feltekeredése esetén, illetve a gép beállítására vagy tisztítására előtt, a motort kapcsolja le és a csatlakozódugót húzza ki az aljzatból.</p>
 <p>Внимание! Не докосвайте повредения комплект кабели или удължител под напрежение. Това може да доведе до контакт с части под напрежение.</p>	<p>Nedotýkejte se poškozeného přírodního či prodlužovacího kabelu pod proudem. Toto může vést ke kontaktu s živými částmi</p>	<p>Nedotýkajte sa poškodeného prírodného alebo predlžovacieho kábla pod prúdom. Toto môže viesť ku kontaktu so živými časťami</p>	<p>Nie dotykać uszkodzonego przedłużacza lub zasilaniem sieciowym. Może to prowadzić do dotknięcia</p>	<p>A feszültség alatt lévő és sérült hosszabbító vezetékét, valamint a gép hálózati vezetékét ne érintse meg. A sérült vezeték érintése áramütést okozhat.</p>
 <p>Съществува риск от нараняване от повреден захранващ кабел.</p>	<p>Nebezpečí skrze poškozený síťový kabel.</p>	<p>Nebezpečenstvo cez poškodený sieťový kábel.</p>	<p>Zagrożenie przez uszkodzonym przewodem zasilającym.</p>	<p>A sérült hálózati vezeték áramütést okozhat.</p>
 <p>Пазете далеч от захранващия кабел към ножа за обработка</p>	<p>Nepouštět přípojná vedení do blízkosti prosekávacích nožů</p>	<p>Nepúšťat prípojnú vedenie do blízkosti prosekávacích nožov</p>	<p>Nie stosować kabli łączących poblizu prosekávacích noży</p>	<p>A hosszabbító vezetékét tartsa távol a forgó késektől.</p>
 <p>Предупреждение: Риск от нараняване на ръката.</p>	<p>Pozor, nebezpečí poranění rukou.</p>	<p>UPOZORNENIE: Nebezpečenstvo poranenia rúk.</p>	<p>Uwaga, zagrożenie poranienia rąk.</p>	<p>Figyelem! Kéz sérülésének veszélye!</p>
 <p>Риск от нараняване от въртящи се части.</p>	<p>Riziko zranění rotujícími díly.</p>	<p>Riziko zranenia rotujúcimi dielmi.</p>	<p>Niebezpieczeństwo zranienia przez obracające się części.</p>	<p>Forgó alkatrészek okozta sérülések veszélye.</p>

BG	CS	SK	PL	HU	
	LWA данни ниво на шум в dB	LWA Údaj hladiny akustického tlaku Lwa v dB.	Údaj o hladine akustického výkonu Lwa v dB.	LWA dane dotyczące poziomu ciśnienia akustycznego Lwa w dB.	LWA akusztikus nyomás Lwadb-ben.
	Мощност на двигателя	Příkon motoru	Príkon motora	Pobór mocy silnika	Motor teljesítményfelvétele
	Волтаж	Napětí	Napätie	Napięcie	Feszültség
	Тегло	Hmotnost	Hmotnosť	Masa	Tömeg
	Работна ширина	Šířka záběru	Šírka záberu	Szerokość zasięgu	Munkavégzés szélessége
	Диаметър на работния инструмент	Průměr pracovního nástroje	Priemer pracovného nástroja	Średnica narzędzi roboczych	Munkavégző alkatrész átmérője
	Въртения в минута	Otáčky za minutu	Otáčky za minútu	Obroty silnika	Fordulatszám
	Не изхвърляйте електрическите уреди с битови отпадъци	Elektrické přístroje nepatří do domovního odpadu.	Elektrické přístroje nepatria do domového odpadu.	Urządzenia elektryczne nie należą do kategorii odpadów bytowych.	Az elektromos készüléket a háztartási hulladékok közé kidobni tilos!
<b>IPX4</b>	Степен на защита	Stupeň krytí	Stupeň krytia	Stopień ochrony	Védettségi fokozat
	Машината има защитна изолация	Stroj má ochrannou el. izolaci	Stroj má ochrannú el. izoláciu.	Maszyna posiada izolację elektryczną	Kettős szigetelésű gép
<b>CE</b>	Продуктът отговаря на съответните стандарти на ЕС	Výrobek odpovídá příslušným standardům EU.	Výrobok zodpovedá príslušným štandardom EU.	Produkt jest zgodny z normami UE.	A termék megfelel az EK vonatkozó szabványainak



Прочетете всички инструкции, преди да използвате този продукт. Инструкциите на безопасно място, за да можете да намерите информация в бъдеще или за други потребители.

Моля, запознайте се със следната информация, за да предотвратите повреда на вашето устройство и нараняване на оператора, материални щети или смърт.

**⚠ Warning:** Тази машина не е предназначена за употреба от лица (включително деца) с намалени физически, сензорни или умствени способности или липса на опит и знания, освен ако не са получили надзор или инструкции относно използването на машината от лице, отговорно за тяхната безопасност.

## СЪДЪРЖАНИЕ

ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА.....	4
ИЛЮСТРИРАНО РЪКОВОДСТВО .....	5
СПЕЦИФИКАЦИИ.....	7
СИМВОЛИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ.....	8
ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ.....	13
ОБЩИ ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ.....	13
РАБОТНА СРЕДА.....	14
СПЕЦИФИЧНИ ЗА УСТРОЙСТВОТО ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ.....	14
ЗАЩИТНО ОБОРУДВАНЕ.....	16
ЕЛЕКТРИЧЕСКА БЕЗОПАСНОСТ .....	16
ЛИЧНА БЕЗОПАСНОСТ.....	17
ЗАЩИТА НА ХОРА.....	17
RESIDUAL RISKS .....	18
ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ИЗИСКВАНИЯ.....	19
РАЗПАКОВАНЕ.....	19
МОНТАЖ И СТАРТИРАНЕ.....	20
РАБОТА.....	20
ВКЛЮЧВАНЕ.....	21
ИЗКЛЮЧВАНЕ.....	21
ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА.....	21
ЗА ДА ИЗБЕГНЕТЕ ПОВРЕДА НА ИНСТРУМЕНТА.....	21
ТРАНСПОРТ.....	23
ПОДДРЪЖКА.....	23
ПОЧИСТВАНЕ.....	23
ВЪГЛЕРОДНИ ЧЕТКИ.....	24
СМЯНА НА ЗЪБИТЕ.....	24
ПРОВЕРКА НА СМАЗКАТА НА СКОРОСТНАТА КУТИЯ.....	24
РЕМОНТИ.....	25
СЪХРАНЕНИЕ.....	25
ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ.....	25
СЕРВИЗ И РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ .....	26
ИЗХВЪРЛЯНЕ.....	26
ГАРАНЦИЯ НА ПРОДУКТА.....	26

### Бележки за видовете предупреждения в ръководството:

**⚠ Warning!** Този знак обозначава инструкции, които трябва да се спазват, за да се предотвратят инциденти, които могат да доведат до сериозни телесни наранявания или смърт и / или да доведат до механична повреда, повреда или повреда.

**ⓘ Note:** Тази маркировка показва намеци за указания, полезни при използването на продукта.

## ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

**⚠** Преди да пуснете тази машина в експлоатация, трябва да прочетете инструкциите в това ръководство.

**Внимание!** Тази машина може да бъде опасна по време на необичайно използване.

**⚠** Преди да работите внимателно с машината е необходимо да прочетете инструкциите за употреба и да се запознаете с всички части на машината. Ако забележите повреда по време на транспортиране при разопаковане, незабавно уведомете вашия доставчик. Не използвайте машината.

Прочетете тези инструкции преди първоначалната експлоатация. Обърнете специално внимание на инструкциите за безопасност.

### УСЛОВИЯ ЗА ПОЛЗВАНЕ

Този уред е одобрен само за употреба

- в съответствие с описанието и инструкциите за безопасност, посочени в това ръководство за потребителя
- за разбиване и обработка на груба почва с цел смесване на тор, торф и компост.

Всяка друга употреба не е по предназначение. Подобрената употреба не се покрива от гаранцията и производителят ще отхвърли всякаква отговорност. Потребителят носи отговорност за всички щети, причинени на трети страни и тяхното имущество.

Неразрешените модификации, направени на машината, изключват всякаква отговорност от страна на производителя за произтичащи от това щети. Моля, обърнете внимание, че нашето оборудване не е проектирано за използване в търговски, търговски или промишлени приложения. Нашата гаранция ще бъде анулирана, ако машината се използва в търговски или промишлени предприятия или за еквивалентни цели.

Не претоварвайте машината - използвайте я само в рамките на производителността, за която е проектирана.

### ОБЩИ ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

**⚠** Когато използвате тази машина, спазвайте следните инструкции за безопасност, за да изключите риска от нараняване или материални щети. Моля, спазвайте и специалните инструкции за безопасност в съответните глави. Когато е приложимо, следвайте правните директиви или разпоредби за предотвратяване на злополуки, свързани с използването на машината.

**⚠** **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Тази машина генерира електромагнитно и електростатично поле по време на работа. Това поле може при някои обстоятелства да повлияе на активни или пасивни медицински импланти. За да намалите риска от сериозни или фатални наранявания, препоръчваме на хора с медицински импланти да се консултират със своя лекар и с производителя на медицински импланти, преди да работят с тази машина.

**⚠** **ВНИМАНИЕ!** Когато използвате тази машина, винаги трябва да се спазват основните предпазни мерки, включително следните, за да се намали рискът от сериозни телесни наранявания и / или повреда на уреда.

### ОБУЧЕНИЕ

**⚠** Операторите трябва да получат подходящо обучение за използване, настройка и експлоатация на машината, включително забранени операции.

- Прочетете внимателно инструкциите. Бъдете запознати с контролите и правилното използване на оборудването. Прекарайте няколко минути, за да се запознаете с машината си преди всяка употреба.
- Никога не позволявайте на деца или хора, които не са запознати с тези инструкции, да използват машината. Местните разпоредби могат да ограничат възрастта на оператора.
- Тази машина не е предназначена за употреба от лица (включително деца) с намалени физически, сензорни или умствени способности или липса на опит и знания, освен ако не са получили надзор или инструкции относно използването на машината от лице, отговорно за тяхната безопасност.
- Никога не работете, докато хората, особено децата или домашните любимци са наблизо.
- Имайте предвид, че операторът или потребителят е отговорен за произшествия или опасности, възникнали при други хора или тяхното имущество.

## РАБОТНА СРЕДА

- Поддържайте работното място чисто и добре осветено. Претрупаните и тъмни места привличат инциденти.
- Проверете пейзажа, където ще се използва машината, и премахнете всички предмети като камъни, играчки, пръчки и жици, които могат да бъдат уловени и изхвърлени. Може да се причини повреда на машината или нараняване на оператора.
- Не работете с машината във взривоопасна атмосфера, например в присъствието на запалими течности, газове или прах. Машината създава искри, които могат да възпламенят праха или изпаренията.
- Дръжте деца и странични наблюдатели далеч, докато работите с машината. Разсейването може да доведе до загуба на контрол.

## СПЕЦИФИЧНИ ЗА УСТРОЙСТВОТО ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

**⚠️ Познавайте инструмента си. Прочетете внимателно ръководството за употреба.**

Научете неговите приложения и ограничения, както и специфичните потенциални опасности, свързани с този инструмент. Запознайте се с органите за управление на машината и как да ги използвате.

**⚠️ ВНИМАНИЕ! Неспазването на правилата за безопасност може да доведе до тежки наранявания.**

- Операторът трябва да прочете ръководството за експлоатация преди употреба.
- Докато работите, винаги носете значителни обувки и дълги панталони. Не работете с оборудването, когато сте боси или носите отворени обувки.
- Преди да използвате машината, винаги проверявайте дали всички пускови механизми за блокиране и управление, изискващи присъствие на оператора, са напълно функционални (напр. Предпазният лост за спиране на двигателя).
- Преди да използвате машината, направете винаги визуална проверка - устройството за спиране на остриетата работи правилно.
- Огледайте внимателно зоната, където ще се използва оборудването, и отстранете всички предмети като камъни, играчки, пръчки и жици, които машината може да изхвърли от работната зона.
- Не работете с машината в близост до подземни електрически кабели, телефонни линии, тръби или маркучи.
- Работете на дневна светлина или при добро изкуствено осветление.
- Никога не използвайте машината, когато вали дъжд и когато има риск от удар от мълния.
- Внимавайте да държите захранващия кабел далеч от острието. Винаги внимавайте за положението на кабела.
- Когато обръщате машината, можете да се препънете през свързващия кабел и да се нараните. Винаги направлявайте кабела по такъв начин, че винаги да се пази от зоната за ходене и работа.
- От съображения за безопасност машината не може да се използва като задвижващо устройство за други работни инструменти или набори от инструменти от всякакъв вид.
- На склоновете винаги поддържайте стабилна основа.
- За колесни ротационни машини, работете по повърхността на склоновете, никога нагоре и надолу.

- Бъдете изключително внимателни при смяна на посоката на склоновете.
- Не работете на прекалено стръмни склонове. Опасност от нараняване при преобръщане на машината.
- Ходете, никога не бягайте.
- Не правете бързи и прибързани движения с машината.
- Дръжте машината здраво в двете си ръце, когато работите с нея. Никога не работете с машината с една ръка. Имайте предвид, че машината може неочаквано да отскочи нагоре или да скочи напред, ако зъбците ударят изключително силно, натъпкана почва, замръзнала земя или заровени препятствия като големи камъни, корени или пънове.
- Внимавайте изключително много, когато реверсирате или дърпате машината към себе си.
- Не накланяйте машината при стартиране или включване на двигателя, освен ако машината трябва да бъде наклонена за стартиране. В този случай не го накланяйте повече от абсолютно необходимо и накланяйте само частта, която е далеч от оператора.
- Стартирайте двигателя внимателно в съответствие с инструкциите и с крака далеч от ножовете.
- Не използвайте машината с повредени предпазни устройства или екрани или с липсващи, модифицирани или деактивирани системи за безопасност. Не работете с машина, която е повредена, непълна или е модифицирана без разрешението на производителя.
- Никога не използвайте машината с повредено защитно съоръжение или без монтирано защитно съоръжение.
- Безопасното разстояние, дължащо се на дългата дръжка, трябва да се поддържа винаги.
- Никога не взимайте и не носете машина, докато захранващият кабел е включен.
- Когато стартирате двигателя - винаги трябва да стоите твърдо.
- Не поставяйте ръце или крака близо или под въртящи се части.
- Не оставяйте оборудването без надзор на работното място.
- Спрете и изключете машината, когато напускате оперативната стойка. Изчакайте, докато всички движещи се части спрат и ако е необходимо, осигурете машината преди да се движите.
- Спрете машината и изключете захранването (т.е. издърпване на щепсела от контакта) в следните случаи:
  - по време на почивки в работата и ако устройството не се използва
  - преди извършване на каквато и да е работа по устройството (почистване, поддръжка)
  - ако свързващият кабел е повреден или заплетен
  - ако устройството е блокирано
  - ако има някакви необичайни шумове или вибрации (проверете машината за повреди преди рестартиране и работа с машината)
- Ако уредът започне да вибрира необичайно, изключете двигателя и незабавно проверете за причината. Вибрациите обикновено са предупреждение за проблеми.
- Спазвайте националните / общински разпоредби относно времето, когато машината може да се използва (ако е необходимо, свържете се с местните власти).
- Преди употреба винаги проверявайте визуално, за да се уверите, че остриетата, болтовете на остриетата и ножът не са износени или повредени. Заменете износените или повредени остриета и болтове в комплекти, за да запазите баланса. Използвайте само оригинални резервни части.
- Дръжте режещите инструменти остри и чисти. Правилно поддържаните режещи инструменти с остри режещи ръбове са по-малко склонни да се свързват и са по-лесни за управление.
- Използването на каквото и да е аксесоар или приставка или извършване на каквато и да е операция с този инструмент, различно от препоръчаните в това ръководство за употреба, може да представлява риск от нараняване и / или повреда на имуществото.
- Използвайте само резервни части и аксесоари, доставени и препоръчани от производителя. Използването на неоригинални компоненти води до незабавно изтичане на гаранционните претенции.
- Не се опитвайте сами да поправят устройството. Всяка работа, която не е изброена в това ръководство, МОЖЕ ДА СЕ ИЗВЪРШВА САМО ОТ ОТОРИЗИРАНИ СЕРВИЗНИ ЦЕНТРОВЕ.


## ИЗИСКВАНИЯ ЗА ОПЕРАТОРИТЕ

- Операторът трябва да прочете внимателно ръководството за работа, преди да използва машината.
- Минимална възраст: Машината може да се експлоатира само от лица над 16 години. Изключение е случаят с използването на машината при работа от непълнолетни лица, когато това се използва, използвано по време на обучение по професия за придобиване на умения под наблюдението на обучавач. Местните разпоредби могат да определят минимална възраст на потребителите.
- Обучение: Работата с машината изисква точно съответни инструкции от експерт или ръководство за работа. Не е необходимо специално обучение.
- За наранявания и рискове, произтичащи от други лица или тяхното имущество, отговорността на оператора или потребителя на машината.

## ЗАЩИТНО ОБОРУДВАНЕ

- Носете одобрена защита на очите! Работата на машината може да доведе до хвърляне на чужди предмети в очите ви, което може да доведе до сериозно увреждане на очите. Нормалните очила не са достатъчни за защита на очите. Например коригиращите очила или слънчевите очила не осигуряват адекватна защита, тъй като нямат специално защитно стъкло и не са достатъчно затворени от страни.
- Носете подходящо оборудване за защита от шум! Въздействието на шума може да причини увреждане на слуха или загуба на слуха. Правете чести работни почивки. Ограничете размера на експозицията на ден.
- Винаги носете здрави обувки с неплъзгащи се подметки. Риск от увреждане на краката или риск от подхлъзване на мокра или хлъзгава земя. Това предпазва от наранявания и осигурява добра основа.
- Докато работите, винаги носете дълги панталони. Не работете с машината, когато сте боси или носите отворени обувки.
- Предпазното оборудване като маска за прах или каска, използвани за подходящи условия, ще намали нараняванията, особено когато операцията по обработка създава прах или съществува риск от удари на главата си по изпъкнали или ниски препятствия.

## ЕЛЕКТРИЧЕСКА БЕЗОПАСНОСТ

 **Caution! Не докосвайте повредения кабел и не дръпнете щепсела, когато кабелът е повреден по време на работа. Повредените кабели увеличават риска от токов удар. Ако захранването е повредено, то трябва незабавно да бъде заменено с кабел без дефекти, за да се избегнат опасни ситуации.**

- Не излагайте тази машина на дъжд, дори не я използвайте на влага и мокра. Поддържайте добро осветление на работното място.
- Не използвайте машината на място, където има опасност от пожар или експлозия.
- Защитете се от токов удар.
- Не носете и не манипулирайте машината чрез захранващия кабел, не издърпвайте входа на контакта от контакта, като дърпате захранващия кабел. Защитете захранващия кабел от топлина, мазнини, агресивни течности и остри ръбове.
- Издърпайте входа на контакта от контакта преди всяко регулиране, ремонт или поддръжка.
- Проверявайте редовно захранващия кабел и проверявайте дали няма следи от повреда или стареене.
- Ако захранващият кабел е повреден, оставете го да се смени в акредитиран сервиз, за да се предотврати опасността.
- Не свързвайте повредения захранващ кабел към захранването и не докосвайте повредения кабел преди изключването му от захранването. Повреденият захранващ кабел може да доведе до контакт с оживени части.
- Работете само на такова място, до което можете да стигнете безопасно. Винаги поддържайте неподвижно положение и баланс.
- Избягвайте неволно стартиране. Когато носите машината, винаги изключвайте щепсела от контакта. Когато свързвате щепсели към контакта, уверете се, че превключателят е изключен.



- Когато работите на открито, използвайте само удължителни кабели, които са одобрени и съответно маркирани за това приложение.
- Проверете повредените части. Преди следващото използване на устройството е необходимо да се изследват повредените защитни капаци и други части, за да се прецени дали частите могат да продължат да изпълняват задължението си. Проверете настройката на подвижните части и тяхната подвижност, концентрирайте се върху пукнатини и счупени части, фиксация и други обстоятелства, които могат да застрашат тяхното задължение. Защитният капак или друга част, която е повредена, трябва да бъде ремонтирана или сменена от акредитирана служба. Дефектният преключател трябва да бъде сменен в акредитиран сервиз.
- Не използвайте тази машина, ако е невъзможно да я включите / включите от ключа.
- Не използвайте това устройство, ако захранващият кабел е повреден или увеличен.
- Това електрическо устройство е конструирано в съответствие с всички валидни правила за безопасност, които се отнасят до него. Всички ремонти трябва да се извършват само от квалифицирани лица и могат да се използват само оригинални резервни части. В друг случай това може да доведе до сериозна опасност за потребителя.
- Изключете захранването (например като извадите щепсела от контакта):
  - Винаги, когато машината е без надзор
  - Преди елиминиране на блокирането
  - Преди проверка, почистване или работа на машината
  - След срив в друг обект
  - Винаги, когато машината започне да вибрира неразумно при транспортиране

## ЛИЧНА БЕЗОПАСНОСТ

- Тази машина не е предназначена за използване от лица (включително деца) с намалени физически, сензорни или умствени способности или липса на опит и знания, освен ако не са получили надзор или инструкции относно използването на машината от лице, отговорно за тяхната безопасност.
- Децата трябва да бъдат под наблюдение, за да се гарантира, че не си играят с машината.
- Бъдете нащрек, следете какво правите и използвайте здравия разум, когато работите с тази машина.
- Не използвайте тази машина, докато сте уморени, болни или под въздействието на наркотици, алкохол или лекарства. Момент на невнимание по време на работа с тази машина може да доведе до загуба на контрол и може да доведе до сериозно нараняване.
- Не прекалявайте. Поддържайте правилни стъпки и баланс през цялото време. Това позволява по-добър контрол на инструмента в неочаквани ситуации.
- Извадете всеки регулиращ ключ или ключ, преди да включите машината. Гаечен ключ или ключ, който е оставен прикрепен към въртяща се част на машината, може да доведе до нараняване.
- Облечете се правилно. Не носете широки дрехи или бижута. Дръжте косата, дрехите и ръкавиците си далеч от движещи се части. Широки дрехи, бижута или дълга коса могат да бъдат уловени в движещи се части.
- Продължителната употреба на машината може да доведе до нарушения на кръвообращението в ръцете, причинени от вибрации. Тези ефекти могат да се влошат от ниските температури на околната среда и / или чрез прекалено здраво захващане на ръкохватките. Периодът на употреба можете да удължите с подходящи ръкавици или редовни почивки. Правете честни работни почивки. Ограничете размера на експозицията на ден.

## ЗАЩИТА НА ХОРА

 **Бъди подготвен! Имайте поне едно от следните неща:**

- Подходящ пожарогасител (CO<sub>2</sub> или сух прах).
- Напълно оборудван комплект за първа помощ, достъпен лесно за оператора на машината и придружаващото лице. Той трябва да съдържа достатъчно парчета превръзка за разранени / режещи рани.
- Мобилен телефон или друго устройство за бързо извикване на спасителна служба.

**⚠ Не работи сам. Трябва да има около друг човек, който знае принципите на първа помощ.**

**⚠ Придружаващият човек трябва да спазва безопасно разстояние от вашето работно място, но трябва да може да ви вижда през цялото време! Работете само на такива места, където можете бързо да се обадите на спасителната служба!**

- В случай на нараняване винаги действайте в съответствие с принципите за първа помощ.
- Ако някой бъде нарязан, покрийте раната с чиста кърпа и натиснете силно, за да спрете притока на кръв.
- Хората с лоша циркулация, които са изложени на прекомерни вибрации, могат да получат нараняване на кръвоносните съдове или нервната система. Вибрациите могат да причинят следните симптоми в пръстите, ръцете или китките: „Заспиване“ (изтръпване), изтръпване, болка, пронизващо усещане, промяна на цвета на кожата или на кожата. Ако се появи някой от тези симптоми, потърсете лекар!

### **Поставете безопасността на първо място в случай на пожар:**

- Ако от двигателя идва огън или пушекът се появява от която и да е зона, различна от изпускателния отвор, първо се дистанцирайте от продукта, за да осигурите вашата физическа безопасност.
- Изключете машината и изключете захранването.
- Използвайте пожарогасител със сух прах или CO<sub>2</sub> върху огъня, за да предотвратите разпространението му.
- Паническата реакция може да доведе до пожар и други щети да станат все по-големи.

### **ОСТАТЪЧНИ РИСКОВЕ**

- Дори ако устройството се използва съгласно инструкциите, е невъзможно да се премахнат всички рискове, свързани с неговата работа. Следните рискове могат да възникнат от конструкцията на устройството:
  - Механична опасност, причинена от отрязване и изхвърляне.
  - Електрическа опасност, причинена от допир с части под високо напрежение (директен контакт) или с части, които са попаднали под високо напрежение поради повреда на устройството (непряк контакт).
  - Опасност от топлина, водеща до изгаряне или попарване и други наранявания, причинени от възможен контакт с предмети с висока температура или материали, включително източници на топлина.
  - Риск от шум, водещ до загуба на слуха (глухота) и други физиологични нарушения (напр. Загуба на равновесие, загуба на съзнание)
  - Вибрационен риск (в резултат на съдови и неврологични увреждания в системата на ръката-ръка, например така наречената „болест на белия пръст“)
  - Опасностите, причинени от контакт с вредни течности, газове, мъгла, дим и прах или от вдишването им, са свързани с емисиите (например вдишване).
  - Опасността от пожар или експлозия е свързана с разливане на гориво.
  - Опасностите, причинени от неуспех в ергономичните принципи от конструкцията на машината, например опасности, причинени от нездравословно положение на тялото или прекомерно претоварване и неестественост към анатомията на човешката ръка, са свързани с конструкцията на дръжката, равновесието на машината и използването на опора за зъби.
  - Опасностите, причинени от неочаквано стартиране, неочаквано превишаване на оборотите на двигателя, причинени от дефект / повреда на системата за управление, се отнасят до дефектите на дръжката и поставянето на драйверите.
  - Опасностите, причинени от невъзможността да се спре машината при най-добри условия, се отнасят до стабилността на дръжката и поставянето на устройството за изключване на двигателя.
  - Опасностите, причинени от дефект на системата за управление на машината, се отнасят до стабилността на дръжката, поставянето на водачите и маркировката.
  - Опасности, причинени от разкъсване (на веригата) по време на бягане.
  - Опасности, причинени от изстрелване на обекти или разпръскване на течности.

## ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ИЗИСКВАНИЯ

- Никога не използвайте машината без връзка към правилно заземен контакт с указаното напрежение 230V / 50Hz и защита на предпазителите.
- Свържете устройството само към щепсела със защитно устройство, за да предотвратите разсеяния ток (превключвател FI) с номинален ток на повреда не повече от 30 mA.
- Използвайте само удължителни кабели от тип, одобрен за приложението и с проводници с подходящ габарит.
- Напречното сечение на проводника на удължителния кабел нараства пропорционално на дължината и мощността на свързаното оборудване. Консултирайте се с избора на кабел с правилно напречно сечение с експерт в областта на електрониката.
- Винаги използвайте само един удължителен кабел с необходимата дължина.
- Когато работите на открито, използвайте само удължителни кабели, които са одобрени и съответно маркирани за това приложение.
- Напълно развиите кабелната макара, преди да я използвате. Уверете се, че кабелът не е повредена.

**⚠ Внимание! Не докосвайте повредения кабел и не дръпнете щепсела, когато кабелът е повреден по време на работа. Повредените кабели увеличават риска от токов удар. Ако захранването е повредено, то трябва незабавно да бъде заменено с кабел без дефекти, за да се избегнат опасни ситуации.**

**! Забележка: В случай на съмнение се консултирайте с вашия доставчик на електрическа енергия или с вашия електротехник дали вашата домашна връзка отговаря на тези изисквания.**

- Поставете захранващия кабел така, че да не пречи на работата и да избегнете повреди.
- Пазете кабела от топлина, корозивни течности и остри ръбове.
- Когато изключвате щепсела, не дърпайте кабела.
- Ако сервизният кабел е повреден, оставете го да се промени в акредитиран сервиз, за да се предотврати опасността
- Не носете и не манипулирайте машината чрез сервизен кабел, не издърпвайте входа на контакта от контакта, като дърпате сервизния кабел. Защитете сервизния кабел от топлина, мазнини и остри ръбове.

## РАЗПАКОВАНЕ

- Внимателно извадете продукта от кутията.
- Внимателно огледайте всички части. Ако някоя част е повредена или липсва, свържете се с вашия дилър или оторизиран сервизен център.
- Не изхвърляйте опаковъчните материали, докато не сте прегледали внимателно, дали не са останали част от продукта.
- Части от опаковката (найлонови торбички, кламери и др.) Не се оставят на място, достъпно за деца, може да е възможен източник на опасност.
- Изхвърлянето трябва да се извършва в съответствие с действащите разпоредби в държавата, в която е инсталирано оборудването. Използвайте оригиналната опаковка, за да съхранявате, когато е възможно.
- Уверете се, че торбичките и контейнерите от пластмасов материал са оставени свободно разхвърляни в околната среда, тъй като те я замърсяват.
- Ако имате някакви съмнения, не използвайте машината, но я проверете от оторизиран сервизен център.

**СЪДЪРЖАНИЕ НА ПАКЕТА:**

1x корпус на машината, 1x горна дръжка, 1x средна дръжка, 1x долна дръжка, 2x кабелна скоба, 1x комплект крепежни елементи, 1x ръководство за употреба  
Стандартните аксесоари подлежат на промяна без предизвестие.

Този продукт изисква сглобяване. Устройството трябва да бъде сглобено правилно преди употреба.

Ако забележите повреда по време на разопаковането или доставката е непълна, уведомете незабавно вашия доставчик. Не работете с машината! Препоръчваме да запазите пакета за бъдеща употреба. Опаковъчните материали все още трябва да бъдат рециклирани или унищожени в съответствие със съответното законодателство. Сортирайте различните части на опаковката според материала и ги предайте на съответните места за събиране. За допълнителна информация се свържете с местната администрация.

**ФУНКЦИОНАЛНО ОПИСАНИЕ**

- Вашата ръчна градинска фреза е оборудвана с електрически мотор, който не се нуждае от поддръжка и редуктор, смазан с маслена баня. Инструментът е снабден с четири въртящи се зъбни кола, които автоматично се вкопават в земята. Алюминиевата рамка може да се демонтира, за да улесни съхранението. Моля, направете справка със следното описание за функцията на органите за управление.

- Основните функционални части са показани на разгънатата страница.

**МОНТАЖ И СТАРТИРАНЕ**

**⚠ Внимание! Преди сглобяване се уверете, че инструментът е изключен и изключен от контакта. Изчакайте, докато всички движещи се части са напълно спрени.**

**Внимавайте, когато го монтирате към захващащия кабел, за да не се повреди и да има достатъчно място.**

1. Поставете долните дръжки (фиг. 2A) в отворите, предвидени в корпуса на машината (фиг. 2B) и здраво закрепете от двете страни с прикрепени заключващи винтове M4x20.
2. Подравнете отворите на средната дръжка (фиг. 2C) и долната дръжка (фиг. 2A). Поставете болтовете (фиг. 2D) и ги затегнете с помощта на фиксиращите копчета (фиг. 2E).
3. Поставете ограничителя на кабела (фиг. 2F) върху горната дръжка.
4. Подравнете отворите на горната дръжка (фиг. 2H) с отворите на средната дръжка (фиг. 2C). Поставете болтовете (фиг. 2D) и ги затегнете с помощта на фиксиращите копчета (фиг. 2E).
5. Отворете капака на предпазния превключвател (фиг. 2G + 3). Поставете предпазния превключвател върху отворите на направляващата шина, затворете капака и затегнете превключвателя чрез доставените два винта ST4x20 (фиг. 3).
6. Закрепете захващащия кабел с държачи за кабели (фиг. 2I).

**РАБОТА****ПРЕДИ СТАРТИРАНЕ**

Винаги провеждайте визуална проверка, преди да използвате лоста си, за да сте сигурни, че зъбите, задържащите болтове и кабелът не са износени или повредени.

Внимателно проверете цялата площ, която ще се обработва, и отстранете всички чужди тела. Преди да свържете лоста към електрическото захранване, уверете се, че захранващото напрежение е 230-240V ~ 50Hz.

Преди да стартирате приложението, уверете се, че зъбите не докосват чужди предмети и трябва да бъдат

напълно свободни за движение.

**⚠ ВНИМАНИЕ!** Зъбите започват да се въртят веднага след стартирането на двигателя.

**⚠ ВНИМАНИЕ!** Зъбчетата продължават да се въртят известно време след изключване на двигателя.

**⚠ Забележка!** Преди да включите инструмента, уверете се, че инструментът не докосва други предмети и го дръжте здраво в двете си ръце.

## ВКЛЮЧВАНЕ

1. Свържете превключвателя на щепсела към удължителен кабел. Прикрепете кабела към ограничителя на кабела (фиг. 4), като се уверите, че има достатъчно хлабина на кабела.
2. За да се предотврати случайното включване на машината, машината е снабдена с предпазно закъчване, което трябва да се натисне, преди превключващата дръжка да може да се активира. Натиснете предпазния бутон (фиг. 5А).
3. Заставайки зад машината, дръпнете дръжката на превключвателя (фиг. 5В) и я задръжте в хватката. Двигателят стартира. Отпуснете бутона за безопасност.
4. Зъбите ще започнат да се въртят и да се вкопаят в земята.
5. Отпуснете дръжката на превключвателя, за да спрете бързо двигателя и острието, ако е необходимо.

**⚠ WARNING!** Не докосвайте въртящите се зъби.

Стартирайте мотора внимателно в съответствие с инструкциите и с части на тялото, особено краката далеч от острието. Не накланяйте лоста, когато стартирате двигателя. Дръжте ръцете и краката далеч от въртящите се части. По време на работа винаги дръжте дръжката и превключвайте здраво дръжката с две ръце.

**⚠ Забележка:** По време на работа, когато дръжката на превключвателя е освободена, двигателят ще спре и по този начин ще спре да работи машината.

## ИЗКЛЮЧВАНЕ

**⚠ Внимание!** Зъбчетата ще продължат да се въртят няколко секунди, след като изключите инструмента. Изчакайте, докато спрат да се движат - опасност от нараняване!

1. Освободете дръжката на превключвателя, за да спрете двигателя и острието.
2. Изключете захранващия кабел, за да предотвратите случайно стартиране, докато оборудването е без надзор.

## ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

Винаги дръжте здраво инструмента с две ръце и се пазете от краката си. Зъбите могат да причинят инцидент. Бъдете внимателни, докато се движите назад - опасност от спъване! Не докосвайте скоростната кутия, тъй като може да се нагрее по време на работа - опасност от изгаряне!

### ЗА ДА ИЗБЕГНЕТЕ ПОВРЕЖДАНЕ НА МАШИНАТА

- Никога не повдигайте и не плъзнете инструмента с работещия двигател.
- Повдигнете инструмента, докато го премествате върху твърди повърхности като плочки или стъпала.
- Изключете инструмента след работа с него и за транспорт: изключете от мрежата и изчакайте зъбите да спрат да се движат.

- Разходете инструмента през почвата с нормално темпо и по права линия, доколкото е възможно.
- Винаги работете далеч от контакта (фиг. 6). Уверете се, че кабелът се държи далеч от работната зона. Окачването на кабела в шипката за колан, включена в комплекта, ще помогне за защита от претоварване. Двигателят ще спре незабавно, ако е претоварен. Инструментът не може да се използва, докато не се охлади напълно отново.

### РАБОТА С ИНСТРУМЕНТА

- Дръжте ръцете и краката си далеч от зъбите, докато работите, особено при пускане на инструмента - опасност от нараняване!
- Работната температура е 0° - 32° С.
- Спазвайте всички разпоредби за предотвратяване на шума и местните подзаконовни актове. Използването на инструмента може да бъде ограничено или забранено в определени дни като неделя или официални празници, или по време на определени зони (например в здравни болници)
- Не използвайте инструмента за нарязване на камъни или за обработване на тревна площ, тъй като такава употреба може да повреди инструмента.
- Не използвайте инструмента при дъжд, лошо време или влажна среда (например в близост до градински езера или басейни) Използвайте само на дневна светлина или при добри условия на осветление.
- Бъдете разумни. Не използвайте инструмента, ако сте уморени или лесно се изхвърляте, или след употребата на алкохол или лекарства. Направете почивка веднага щом имате нужда от такава.
- Уверете се, че стоите стабилно с помощта на инструмента, особено на склонове. Ако работите по наклон, работете по склона, а не нагоре или надолу. Бъдете особено внимателни, когато променяте посоката на наклона. Не използвайте инструмента на прекалено стръмни склонове. Ако има опасност от подхлъзване по наклонена земя, помолете втори човек да закрепи инструмента с пръчка или кабел. Вторият човек трябва да се изправи на склона на безопасно разстояние от инструмента.
- Винаги дръжте инструмента здраво в двете ръце, докато работите с него.
- Уверете се, че дръжките са сухи и чисти. Бъдете внимателни, докато се движите назад - опасност от препъване!
- Не използвайте инструмента, ако е повреден, непълен или променен без одобрението на производителя. По-специално, не работете с инструмента, ако предпазителите.
- Не използвайте претоварване на инструмента. Работете само в посочения диапазон на производителност. Не използвайте инструменти, които нямат достатъчно мощност за тежки работни места. Не използвайте инструмента за други цели, различни от предвидените от производителя.
- Избягвайте повреда на инструмента. Не прилагайте допълнително тегло и не влачете инструмента върху твърди повърхности като плочки или стъпала.

### СПИРАНЕ НА РАБОТА

- Не повдигайте и не транспортирайте инструмента, докато двигателят работи. Завъртете инструмента, докато двигателят работи. Изключете инструмента и изчакайте зъбите да спрат да се движат, след което изключете инструмента от електрическата мрежа, преди да смените зоната, върху която работите.
- Никога не оставяйте инструмента без внимание там, където сте го използвали.
- Изключете инструмента, изчакайте зъбите да спрат да се движат и изключете инструмента от мрежата при следните обстоятелства:
  - Винаги преди да напуснете инструмента.
  - Преди да премахнете остатъците от почвата и растенията.
  - Когато инструментът не се използва.
  - Преди да извършите поддръжка или почистване на инструмента.
  - Ако мрежовият кабел е повреден или захванат.
  - Ако инструментът се сблъска с препятствие или започне да вибрира по необичаен начин. В този случай проверете инструмента за повреда и го ремонтирайте, ако е необходимо.
- Използвайте инструмента далеч от запалими течности или газове. Ако не го направите, това може да доведе до пожар или експлозия.

## ТРАНСПОРТ

Задръжте водещата лента и повдигнете приложението, за да го преместите от едно място на друго.

 **Никога не взимайте и не носете машина, докато захранващият кабел е включен.**


## ТРАНСПОРТ НА РЕМАРКЕ


Изключете двигателя и изключете щепсела от мрежата.

Внимавайте да не изпуснете или ударите машината при транспортиране. Не поставяйте предмети върху машината.

## ПОДДРЪЖКА

Добрата поддръжка е от съществено значение за безопасна, икономична и безпроблемна работа.

 **ВНИМАНИЕ! Неправилната поддръжка или невъзможността за коригиране на проблем преди експлоатация или използване на несъответстващи резервни компоненти може да доведе до неизправност, при която можете да бъдете сериозно наранени или убити.**

 **ВНИМАНИЕ! Преди да извършите каквато и да е поддръжка на вашето устройство, изключете и изключете захранващия кабел. Изчакайте, докато всички движещи се части са напълно спрени.**

- Винаги следвайте препоръките и граfiците за проверка и поддръжка в това ръководство.
- Поддържайте машината в добро състояние, ако е необходимо сменете етикетите с предупреждения и инструкции на машината.
- След завършване на сезона почистете внимателно машината, за да бъде подготвена за следващия сезон. Преди следваща работа с машината внимателно проверете всички компоненти.
- Редовно проверявайте зъбците за повреди.
- Винаги се уверявайте, че вентилационните отвори се пазят от отломки.
- Преди да използвате, проверете захранващите и удължителните кабели за признаци на повреда или стареене.
- Дръжте удължителя далеч от зъбците.
- Поддържайте всички гайки, болтове и винтове затегнати, за да сте сигурни, че оборудването е в безопасно работно състояние.
- Сменете износените или повредени части за по-безопасно. Използвайте само оригинални резервни части.
- Заменяйте повредените части, особено предпазните устройства, само с оригинални резервни части, тъй като частите, които не са тествани и одобрени от производителя на оборудването, могат да причинят непредвидими щети.
- Ремонт и поддръжка, различни от описаните в този раздел, трябва да се извършват само от оторизиран сервиз.
- Веднъж през сезона оставете да проверите и поддържате машината в оторизиран сервизен център.

## ПОЧИСТВАНЕ

 **Не пръскайте инструмента с вода (особено не под налягане) и не го почиствайте под течаща вода.**

- Внимателното боравене и редовното почистване гарантират, че продуктът остава функционален и ефективен за дълго време.
- Носете защитни ръкавици, когато извършвате поддръжка и почистване на инструмента, за да избегнете нараняване от порязвания.
- Винаги почиствайте инструмента старателно след всяка употреба. Винаги поддържайте инструмента чист. Не използвайте

почистващи течности или разтворители.

- Отстранете остатъците от пръст и мръсотия, залепнали по зъбците, кардана, повърхността на инструмента и отворите с четка или суха кърпа.
- Напръскайте или втрийте биоразградимо масло в зъбите.
- Не оставяйте дръжките да се замърсяват с масло или грес. Почистете дръжката чиста с влажна кърпа, измита в сапунена вода. Не използвайте разтворители или бензин!
- Винаги проверявайте инструмента за очевидни повреди като разхлабени, износени или повредени части, преди да го използвате.
- Проверете дали всички гайки, болтове и винтове са здрави.
- Проверете капачите и предпазителите за повреди и правилно прилягане. Сменете ги, ако е необходимо.
- Никога не пръскайте продукта с вода и не го излагайте на вода.
- Никога не използвайте агресивни препарати или разтворители за почистване. Това може да причини непоправими щети на продукта. Пластмасовите части могат да бъдат изядени от химикали.

## ВЪГЛЕРОДНИ ЧЕТКИ

В случай на прекомерно искрене, въгленовите четки трябва да се проверяват само от оторизиран сервизен център. Смяната на карбоновите четки е свързана с необходимия цялостен контрол на инструмента.

**⚠ Важно. Въглеродните четки не трябва да се сменят от никого, освен от оторизиран сервизен център.**

## СМЯНА НА ЗЪБИТЕ

- Инструментът е снабден с четири зъбни колела, които могат лесно да се сменят по двойки. Двете двойки колела на зъбите могат да бъдат монтирани отляво или отдясно, както е необходимо.
- Винаги сменяйте двете двойки зъби едновременно, за да избегнете повреда на инструмента от дисбаланс.
- Носете защитни ръкавици, когато извършвате поддръжка и почистване на инструмента, за да избегнете нараняване от порязвания.
- Изключете инструмента, изключете го от контакта и изчакайте зъбците да спрат да се въртят.

1. Поставете машината на права повърхност, етикетът с типовете трябва да бъде поставен нагоре.
2. Отстранете винта и също самозаклучващата се гайка, поставена върху остриетата (фиг. 7).
3. Свалете лопатките от задвижващия вал.
4. Почистете задвижващия вал с биомасло. Поставете новото острие на задвижващия вал. Монтажният отвор на вала и лопатките трябва да бъде идентичен.
5. Поставете винта през отвора и поставете новата самозаклучваща се гайка върху винта.

## ПРОВЕРКА НА СМАЗКАТА НА СКОРОСТНАТА КУТИЯ

Преди началото на новия сезон, винаги сменяйте маслото / зареждайте смазката в оторизиран сервиз (инструменти за почистване, поддръжка, проверка и подравняване не са гаранция и са платени услуги). В случай, че трябва да проверите смазката навреме извън редовната проверка, процедурата е следната:

1. Изключете инструмента, изключете го от контакта и изчакайте зъбците да спрат да се въртят.
2. Поставете машината от лявата ѝ страна. Винтовата тапа (фиг. 8А) е разположена от дясната страна на корпуса на трансмисията.
3. Почистете скоростната кутия, за да предотвратите замърсяване и остатъци, преди да свалите дренажния винт.
4. Използвайте шестстен ключ, за да развиете щепсела и да проверите положението на смазката в скоростната кутия.
5. Нивото на смазката трябва да е на нивото на отвора за пълнене.
6. Поставете отново запушалката за източване.



## РЕМОНТИ

Необходима е експертна проверка, не правете никакви корекции сами, трябва да се свържете с оторизиран сервизен център:

- A. Ако машината удари предмет.
- B. Ако двигателят спре внезапно.
- C. Ако зъбците са огънати (не подравнявайте!).
- D. Ако валът на двигателя е огънат (не подравнявайте!).
- E. Ако възникне късо съединение, когато кабелът е свързан.
- F. Когато не сте сигурни или проблемите не са описани тук.

## СЪХРАНЕНИЕ

**⚠️ ВНИМАНИЕ!** Двигателят трябва да се е охладил напълно преди да съхранява машината.

- Оставете двигателя да се охлади, преди да го съхранявате в което и да е заграждение.
- Сменете износените или повредени части за по-голяма безопасност.
- Съхранявайте лоста на сухо, чисто и защитено от замръзване място, недостъпно за неупълномощени лица.
- Внимателно почиствайте машинните части и аксесоари след всяка употреба (вижте инструкциите за поддръжка и почистване). Това ще предотврати образуването на мухъл.
- Не съхранявайте устройството дълго време на пряка слънчева светлина.
- Покрийте модула с подходящ защитен капак, който не задържа влага. Не използвайте ламарина като прахозащитно покритие. Непорестото покритие ще улавя влагата около машината, насърчавайки ръжда и корозия.
- Внимавайте да не огъвате или прегъвате кабели.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** При съхранение трябва да се внимава оборудването да е устойчиво на ръжда. Използване на тънко

масло или силикон, покрийте оборудването, особено всички метални части и всички движещи се части.

## ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ

Проблем	Причина	Начин на отстраняване
Моторът не стартира	Няма електричество към машината.	Проверете кабела, щепсела, контакта и предпазителя.
	Захранващият кабел е повреден	Проверете удължителния кабел и го оставете да се замени, ако е необходимо
	Активирана защита от прегряване	Работната дълбочина е твърде голяма - задайте на по-късата дълбочина / Ножовете са блокирани - премахнете запушването / Почвата е твърде силна - изберете правилна дълбочина на работа и напред и назад няколко пъти, докато бавно намалявате скоростта Изчакайте, докато двигателят се охлади за около 15 минути, преди да работите
Ненормални шумове	Острието е задръстено	Изключете и изчакайте до пълното спиране. Премахнете обектите.
	Смазването изтича	Свържете се с оторизиран сервизен център.
	Винтовете или частите на машината са разхлабени.	Затегнете всички винтове.

Проблем	Причина	Начин на отстраняване
Прекомерна вибрация	Ножове повредени или износени	Заменете или го проверете в оторизиран сервизен център
	Работната дълбочина е твърде голяма	Задайте на правилната работна дълбочина
Лоши резултати от обработка	Дълбочината на работа е твърде малка	Задайте на коректната работна дълбочина
	Ножове повредени или износени	Заменете или го проверете в оторизиран сервизен център

**⚠ ВНИМАНИЕ! Неизправностите, които не могат да бъдат отстранени с помощта на тази таблица, могат да бъдат отстранени от оторизиран сервизен център.**

## СЕРВИЗ И РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ

- Нека вашето устройство се обслужва от оторизиран сервиз, като се използват само оригинални резервни части. Това ще гарантира, че безопасността на устройството се поддържа.
- Независимо дали се нуждаете от технически съвет, ремонт или оригинални фабрични резервни части, свържете се с най-близкия до вас оторизиран сервиз на WERCO. Информация за местата за обслужване посетете [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz).
- Когато поръчвате резервни части, моля, цитирайте номера на частта, която може да бъде намерен на [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)

## ИЗХВЪРЛЯНЕ

- Изхвърлете вашето устройство, аксесоари и опаковки в съответствие с изискванията за опазване на околната среда в центъра за събиране на рециклиране.
- Тази машина не принадлежи към битовите отпадъци. Запазете околната среда и занесете това устройство до определените пунктове за събиране, където ще бъде получено безплатно. За повече информация, моля, свържете се с вашия местен орган или най-близкия пункт за събиране. Неправилното изхвърляне може да бъде наказано съгласно националните разпоредби.

## ГАРАНЦИЯ НА ПРОДУКТА

- Нашият гаранционен период за качество на този продукт е 24 месеца.
- За корпоративна, търговска, общинска и различна от частна употреба, гаранционният срок за качество се намалява за 12 месеца, съгласно законовите разпоредби.
- Всички продукти са предназначени за домашна употреба, освен ако няма друга информация в ръководството с инструкции или описанието на експлоатацията. Когато се използва по друг начин или в противоречие с ръководството за употреба, искът не се признава за легитимен.
- Неподходящият избор на продукт и фактът, че продуктът не отговаря на вашите изисквания, не могат да бъдат причина за оплакване. Купувачът е запознат със свойствата на продукта.
- Купувачът има право да поиска от продавача да провери функционалността на продукта и да се запознае с работата му.
- Предпоставка за получаване на гаранционни претенции е спазването на насоките за експлоатация, обслужване, почистване и поддръжка.
- Щетите, причинени от естествено износване, претоварване, неправилна употреба или намеса извън оторизирания сервиз по време на гаранционния период, са изключени от гаранцията.
- Гаранцията не покрива износването, причинено от обичайната употреба.
- Гаранцията не покрива износването на компоненти, известни като общи консумативи (напр.

сервизни такси, филтри, лопатки, клинови ремъци и зъбни ремъци, вериги, вълглероди, уплътнения, свещи, лагери ....).

- От гаранцията се изключват износването на продукта или частите, причинени от нормалната употреба на продукта или части от продукта и други части, подложени на естествено износване.
- При стоките, продавани на по-ниска цена, гаранцията не покрива дефекти, за които е договорена по-ниска цена.
- Щетите, причинени от дефекти в материала или грешка на производителя, ще бъдат елиминирани безплатно чрез доставка или ремонт. Предполага се, че продуктът се връща в нашия сервизен център неразглобен и с доказателство за покупка.
- Инструментите за почистване, поддръжка, проверка и подравняване не са гаранция и са платени услуги.
- За ремонти, които не подлежат на гаранция, можете да го ремонтирате в нашия сервизен център като платена услуга. Нашият сервизен център ще се радва да изготви бюджет за разходите.
- Ще разглеждаме само продуктите, които са доставени чисти, пълни, в случай на изпращане също достатъчно опаковани и платени. Продукти, изпратени като неплатени, като обемисти стоки, експресни или чрез специална доставка - няма да бъдат приети.
- В случай на основателна претенция за гаранция, моля свържете се с нашия сервизен център. Там ще получите допълнителна информация за обработка на искове.
- Информация за местата за обслужване вижте на адрес [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)
- Изхвърляме вашите стари електрически уреди безплатно.

Онлайн  
Машини

**ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ / ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / ES  
VYHLÁŠENIE O ZHODE / DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE / EK  
MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT**

**HECHT 730**

BG Ние, производителят на устройството и притежателят на документите за издаване на тази „ЕС декларация за съответствие“ /  My, výrobce uvedeného zařízení a držitel podkladů k vydání tohoto „ES prohlášení o shodě“ /  My, výrobca uvedeného zariadenia a držiteľ podkladov k vydaniu tohto "ES vyhlásenia o zhode" /  My, producenci urządzenia i posiadacze dokumentów wydanych na podstawie „Deklaracji Zgodności“ /  A gyártó, az alább feltüntetett termékre, a jelen EK megfelelőségi nyilatkozatot adja ki.

**Werco spol. s r.o., Za mlýnem 25/1562, 147 00 Praha 4, Czech Republic, IČO 61461661**

BG Декларираме на собствена отговорност /  Vydáváme na vlastní zodpovědnost toto prohlášení /  Vydávame na vlastnú zodpovednosť toto vyhlásenie /  Wydajemy na własną odpowiedzialność tę deklarację /  Felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy az alábbi

BG Машина /  Strojní zařízení /  Strojné zariadenie /  Maszyny /  Gépi berendezés

BG Электрическа мотофреза /  Elektrický kultivátor /  Elektrický kultivátor /  Glebogryzarka elektryczna /  Elektrický kultivátor

BG Търговско наименование и вид /  Obchodní název a typ /  Obchodný názov a typ /  Nazwa firmy i rodzaj /  Kereske-delmi megnevezés és típus:

**HECHT 730**

BG Модел /  Model /  Model /  Model /  Modell

**LP-ET01**

BG Процедурата, използвана за оценяване на съответствието /  Postup použitý při posouzení shody /  Postup použitý na posúdenie zhody /  Stosowana procedura oceny zgodności /  Megfelel a termék megfelelőségének a kiértékeléséhez felhasznált

BG съгласно Директива 2000/14 / ЕО, приложение VI. изменен с 2005/88 / ЕО

podle směrnice 2000/14/ES, příloha VI. v platném znění 2005/88/ES

podľa smernice 2000/14/ES, príloha VI. v platnom znení 2005/88/ES

Dyrektywą 2000/14/WE, załącznik VI. z późniejszymi zmianami 2005/88/WE

2000/14/EK irányelv VI. mellékletében, és a 2005/88/EK irányelvben meghatározott követelményeknek.

BG Тази декларация е издадена въз основа на сертификат и протоколи за измерване на /  Die Konformitätserklärung wurde auf der Grundlage des Zertifikats und Messprotokolle der ausgegebenen /  Toto prohlášení o shodě bylo vydáno na základě certifikátu a měřících protokolů společnosti /  Toto vyhlásenie o zhode bolo vydané na základe certifikátu a meracích protokolov spoločnosti /  Niniejsza deklaracja zgodności została wydana na podstawie certyfikatu i protokołów pomiarowych /  A megfelelőségi nyilatkozatot az alábbi vizsgálat intézet által elvégzett típusvizsgálati jegyzőkönyv alapján adtuk ki:

**Societe Nationale de Certification et d/Homologation;  
TÜV Rheinland LGA Products, Germany**

BG Тази декларация за съответствие се издава в съответствие с директивите на ЕС /  Die "EG-Konformitätserklärung" wird gemäß den EU-Richtlinien herausgegeben /  Toto prohlášení o shodě je vydáno v souladu se směrnicemi EU /  Toto vyhlásenie o zhode je vydané v súlade so směrnicami EU /  Ta deklaracja zgodności wydana zgodnie z dyrektywami UE /  A jelen megfelelőségi nyilatkozatot az alábbi EK rendeletekkel összhangban adtuk ki:

**2004/108/EC  
2006/95/EC  
2006/42/EC  
2000/14/EC & 2005/88/EC  
2002/95/EC & 2011/65/EU**

BG Следните хармонизирани норми се използват за гарантиране на съответствието, заедно с националните норми и разпоредби / **CS** Na zaručení shody se používají následující harmonizované normy, jako i národní normy a ustanovení / **SK** Na zaručenie zhody sa používajú nasledujúce harmonizované normy, ako aj národné normy a ustanovenia / **PL** Zapewnie-nia zgodności, z następującymi normami zharmonizowanymi, a także krajowe normy i przepisy / **HU** A megfelelősegi nyilatkozat kiadásához az alábbi harmonizált szabványokat és rendelkezéseket vettük figyelembe:

**EN 60335-1; EN 62233; EN 709; EN 55014-1;  
EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3;  
EN ISO 3744; ISO 11094**

BG Гарантирано ниво на звукова мощност / **CS** Garantovaná hladina akustického výkonu / **SK** Garantovaná hladina akustického výkonu / **PL** Gwarantowany poziom mocy akustycznej / **HU** Garantált akusztikus teljesítményszint

**LwA = 93 dB (A)**

BG Измерено ниво на звукова мощност / **CS** Naměřená hladina akustického výkonu / **SK** Nameraná hladina akustického výkonu / **PL** Zmierzony poziom mocy akustycznej / **HU** Mért zajszint:

**LwA = 92,02 dB (A)**

BG Номер на протокола за измерване на шума, доказващ съответствие с изискванията на Директива 2000/14 / ЕО / **CS** Číslo protokolu měření hluku dokládající splnění požadavků směrnice 2000/14/ES / **SK** Číslo protokolu merania hluku potvrdzujúce splnenie požiadaviek smernice 2000/14/ES / **PL** Protokół pomiarów hałasu potwierdzający zgodność z wymogami dyrektywy 2000/14/ES / **HU** A 2000/14/EK irányelv szerint végrehajtott zajmérési jegyzőkönyv száma:

**14706576 005**

BG С това потвърждаваме

- това машинно устройство, дефинирано от споменатите данни, е в съответствие с основните изисквания, посочени в правителствените разпоредби и технически изисквания, и е безопасно за обичайна работа, непрекъснато за употреба, определена от

производител; - предприети са мерки за осигуряване на съответствието на всички продукти, представени на пазара, с техническата документация и изискванията на техническите регламенти

**CS Potvrzujeme, že**

- toto strojní zařízení, definované uvedenými údaji, je ve shodě se základními požadavky uvedenými v NV a TP a je za podmínek obvyklého, popřípadě výrobcem určeného použití bezpečné; - jsou přijata opatření k zabezpečení shody všech výrobků uváděných na trh s technickou dokumentací a požadavky technických předpisů

**SK Potvrdzujeme, že**

- toto strojné zariadenie, definované uvedenými údajmi, je v zhode so základnými požiadavkami uvedenými v NV a TP a je za podmienok obvyklého, popri prípade výrobcom určeného používania bezpečné; - sú prijaté opatrenia k zabezpečeniu zhody všetkých výrobkov uvedených na trh s technickou dokumentáciou a požiadavkami technických predpisov

**PL Oświadczamy, że**

- niniejsze urządzenie mechaniczne, charakteryzujące się wymienionymi powyżej danymi jest zgodne z podstawowymi wymaganiami wymienionymi w NV i TP i jest pod warunkiem zwyczajnego użytkowania, lub użytkowania określonego przez producenta, bezpieczne w użytkowaniu; - podjęto kroki w celu zabezpieczenia zgodności wszystkich produktów wprowadzonych na rynek z techniczną dokumentacją i wymaganiami technicznych przepisów

**HU Igazoljuk, hogy:**

- - a jelen gépi berendezés megfelel a használati útmutatóban és a műszaki adatoknál feltüntetett paramétereknek, továbbá a gép a normál és a gyártó által előírt használat esetén biztonságos;  
- a gyártó minden terméket a műszaki dokumentációban és az egyéb műszaki előírásokban meghatározott paraméterekkel gyárt le.

BG В Прага на / **CS** V Praze dne / **SK** V Prahe dňa / **PL** W Pradze w dniu / **HU** Prága, dátum:

**9.9.2015**

BG Име / **CS** Jméno / **SK** Meno / **PL** Imię / **HU** Név

**Rudolf Runštuk**

BG Титла: Изпълнителен директор / **CS** Funkce: jednatel společnosti / **SK** Funkcia: konateľ spoločnosti / **PL** Stanowisko: Prezes / **HU** Beosztás: ügyvezető igazgató

**WERCO**  
Współpraca na Zehnání s.r.o.  
WERCO spol. s r.o.  
Za Mlýnem 25/152, 147 00 Praha 4  
ICO: 61461661 DIČ: CZ 61461661

# HECHT 732

BG Ние, производителят на устройството и притежателят на документите за издаване на тази „ЕС декларация за съответствие“ / **C** My, výrobce uvedeného zařízení a držitel podkladů k vydání tohoto „ES prohlášení o shodě“ / **S** My, výrobca uvedeného zariadenia a držiteľ podkladov k vydaniu tohto „ES vyhlásenia o zhode“ / **P** My, producenci urządzenia i posiadacze dokumentów wydanych na podstawie „Deklaracji Zgodności“ / **A** Gyártó, az alább feltüntetett termékre, a jelen EK megfelelőségi nyilatkozatot adja ki.

**Werco spol. s r.o., Za mlýnem 25/1562, 147 00 Praha 4, Czech Republic, IČO 61461661**

BG Декларираме на собствена отговорност / **C** Vydávame na vlastnú zodpovednosť toto prohlášení / **S** Vydávame na vlastnú zodpovednosť toto vyhlásenie / **P** Wydajemy na własną odpowiedzialność tę deklarację / **A** Felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy az alábbi

BG Машина / **C** Strojní zařízení / **S** Strojné zariadenie / **P** Maszyny / **A** Gépi berendezés

BG Електрическа мотофреза / **C** Elektrický kultivátor / **S** Elektrický kultivátor / **P** Glebogryzarka elektryczna / **A** Elektrický kultivátor

BG Търговско наименование и вид / **C** Obchodní název a typ / **S** Obchodný názov a typ / **P** Nazwa firmy i rodzaj / **A** Kereske-delmi megnevezés és típus:

## HECHT 732

BG Модел / **C** Model / **S** Model / **P** Model / **A** Modell

LP-ET01

BG Процедурата, използвана за оценяване на съответствието / **C** Postup použitý při posouzení shody / **S** Postup použitý na posúdenie zhody / **P** Stosowana procedura oceny zgodności / **A** Megfelel a termék megfelelőségének a kiértékeléséhez felhasznált

BG съгласно Директива 2000/14 / ЕО, приложение VI, изменен с 2005/88 / ЕО

**C** podle směrnice 2000/14/ES, příloha VI. v platném znění 2005/88/ES

**S** podľa smernice 2000/14/ES, príloha VI. v platnom znení 2005/88/ES

**P** Dyrektywą 2000/14/WE, załącznik VI. z późniejszymi zmianami 2005/88/WE

**A** 2000/14/EK irányelv VI. mellékletében, és a 2005/88/EK irányelvben meghatározott követelményeknek.

BG Тази декларация е издадена въз основа на сертификат и протоколи за измерване на/ **P** Die Konformitätserklärung wurde auf der Grundlage des Zertifikats und Messprotokolle der ausgegebenen / **C** Toto prohlášení o shodě bylo vydáno na základě certifikátů a měřících protokolů společnosti / **S** Toto vyhlásenie o zhode bolo vydané na základe certifikátu a meracích protokolov spoločnosti / **P** Niniejsza deklaracja zgodności została wydana na podsta-wie certyfikatu i protokołów pomiarowych / **A** A megfelelőségi nyilatkozatot az alábbi vizsgálat intézet által elvégzett típusvizsgálati jegyzőkönyv alapján adtuk ki:

**Societe Nationale de Certification et d/Homologation;  
TÜV Rheinland LGA Products, Germany**

BG Тази декларация за съответствие се издава в съответствие с директивите на ЕС/ **P** Die "EG-Konformitätserklärung" wird gemäß den EU-Richtlinien herausgegeben / **C** Toto prohlášení o shodě je vydáno v souladu se směrnicemi EU / **S** Toto vyhlásenie o zhode je vydané v súlade so směrnicami EÚ / **P** Ta deklaracja zgodności wydana zgodnie z dyrektywami UE / **A** A jelen megfelelőségi nyilatkozatot az alábbi EK rendeletekkel összhangban adtuk ki:

2004/108/EC  
2006/95/EC  
2006/42/EC  
2000/14/EC & 2005/88/EC  
2002/95/EC & 2011/65/EU

BG Следните хармонизирани норми се използват за гарантиране на съответствието, заедно с националните норми и разпоредби / **C** Na zaručení shody se používají následující harmonizované normy, jako i národní normy a ustanovení / **S** Na zaručení zhody sa používajú nasledujúce harmonizované normy, ako aj národné normy a ustanovenia / **P** Zapewnienie zgodności, z następującymi normami zharmonizowanymi, a także krajowe normy i przepisy / **A** A megfelelőségi nyilatkozat kiadásához az alábbi harmonizált szabványokat és rendelkezéseket vettük figyelembe:

EN 60335-1; EN 62233; EN 709; EN 55014-1;  
EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3;  
EN ISO 3744; ISO 11094

BG Гарантирано ниво на звукова мощност/ **C** Garantovaná hladina akustického výkonu / **S** Garantovaná hladina akustického výkonu / **P** Gwarantowany poziom mocy akustycznej / **A** Garantált akusztikus teljesítményszint

**LwA = 93 dB (A)**

BG Измерено ниво на звукова мощност / **CS** Naměřená hladina akustického výkonu / **SK** Nameraná hladina akustického výkonu / **PL** Zmierzony poziom mocy akustycznej / **HU** Mért zajszint:

**LwA = 92,02 dB (A)**

BG Номер на протокола за измерване на шума, доказващ съответствие с изискванията на Директива 2000/14 / ЕО / **CS** Číslo protokolu měření hluku dokládající splnění požadavků směrnice 2000/14/ES / **SK** Číslo protokolu merania hluku potvrdzujúce splnenie požiadaviek smernice 2000/14/ES / **PL** Protokół pomiarów hałasu potwierdzający zgodność z wymogami dyrektywy 2000/14/ES / **HU** A 2000/14/EK irányelv szerint végrehajtott zajmérés jegyzőkönyv száma:

**14706576 005**

BG С това потвърждаваме

- това машинно устройство, дефинирано от споменатите данни, е в съответствие с основните изисквания, посочени в правителствените разпоредби и технически изисквания, и е безопасно за обичайна работа, непрекъснато за употреба, определена от

производител; - предприети са мерки за осигуряване на съответствието на всички продукти, представени на пазара, с техническата документация и изискванията на техническите регламенти

**CS Potvrzujeme, že**

- toto strojní zařízení, definované uvedenými údaji, je ve shodě se základními požadavky uvedenými v NV a TP a je za podmínek obvyklého, popřípadě výrobcem určeného použití bezpečné; - jsou přijata opatření k zabezpečení shody všech výrobků uvedených na trh s technickou dokumentací a požadavky technických předpisů

**SK Potvrdzujeme, že**

- toto strojné zariadenie, definované uvedenými údajami, je v zhode so základnými požiadavkami uvedenými v NV a TP a je za podmienok obvyklého, popríklad výrobcom určeného používania bezpečné; - sú prijaté opatrenia k zabezpečeniu zhody všetkých výrobkov uvedených na trh s technickou dokumentáciou a požiadavkami technických predpisov

**PL Oświadczamy, że**

- niniejsze urządzenie mechaniczne, charakteryzujące się wymienionymi powyżej danymi jest zgodne z podstawowymi wymaganiami wymienionymi w NV i TP i jest pod warunkiem zwyczajnego użytkowania, lub użytkowania określonego przez producenta, bezpieczne w użytkowaniu; - podjęto kroki w celu zabezpieczenia zgodności wszystkich produktów wprowadzonych na rynek z techniczną dokumentacją i wymaganiami technicznych przepisów

**HU Igazoljuk, hogy:**

-- a jelen gépi berendezés megfelel a használati útmutatóban és a műszaki adatoknál feltüntetett paramétereknek, továbbá a gép a normál és a gyártó által előírt használat esetén biztonságos; - a gyártó minden terméket a műszaki dokumentációkban és az egyéb műszaki előírásokban meghatározott paraméterekkel gyárt le.

BG В Прага на / **CS** V Praze dne / **SK** V Prahe dňa / / **PL** W Pradze w dniu / **HU** Prága, dátum:

**9.9.2015**

BG Име / **CS** Jméno / **SK** Meno / **PL** Imię / **HU** Név

**Rudolf Runštuk**

BG Титла: Изпълнителен директор / **CS** Funkce: jednatel společnosti / **SK** Funkcia: konateľ spoločnosti / **PL** Stanowisko: Prezes / **HU** Beosztás: ügyvezető igazgató

**WERCO**  
specjalista na zahrádku  
WERCO spol. s r.o.  
Za Mlýnem 251654, 147 00 Praha 4  
ICO: 61461661 DIČ: CZ 61461661

**ПОТВЪРЖДЕНИЕ НА ЗАПОЗНАВАНЕ С РАБОТАТА НА УСТРОЙСТВОТО /  
 POTVRZENÍ O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZAŘÍZENÍ / POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S  
 OBSLUHOU ZARIADENIA / POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSPLOATACJĄ  
 URZĄDZENIA / A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA**

BG	CS	SK	PL	HU
Името на устройството *	Název zařízení *	Názov zariadenia *	Nazwa sprzętu *	Gép megnevezése *
Модел *	Model *	Model *	Model *	Modell *
Дата на покупка *	Datum prodeje *	Dátum predaja *	Data sprzedaży *	Értékesítés időpontja *
Сериен номер на машината *	Výrobní číslo stroje *	Výrobné číslo stroja *	Nr. fabryczny urządzenia *	Értékesítés időpontja *
Купувач (име, име на фирма), адрес *	Kupující (jméno, název firmy), adresa *	Kupující (meno, názov firmy), adresa *	Nabywca (nazwisko, nazwa firmy), adres *	Vevő (név vagy cégnev), cím *
<p>Потвърждавам това                      Получих устройството                      напълно функционално и                      пълно с инструкции и                      доказателство за покупка                      от официален                      оторизиран дилър Werco                      и приемам условията на                      тази гаранция.</p>	<p>Potvrzují, že jsem                      zařízení obdržel plně                      funkční a kompletní,                      s návodem k použití                      a dokladem o koupi                      od oficiálního                      autorizovaného                      prodejce firmy Werco                      a akceptuji podmínky                      této záruky.</p>	<p>Potvrđujem, že                      som zariadenie                      dostal plne funkčné                      a kompletne,                      s návodom                      na použitie                      a dokladom o kúpe                      od oficiálneho                      autorizovaného                      predajcu firmy                      Werco a akceptujem                      podmienky tejto                      záruky.</p>	<p>Oświadczam, że                      urządzenie odebrałem                      w pełni sprawne                      i kompletnie wraz                      z Instrukcją obsługi                      oraz dowodem                      zakupu od oficjalnego                      autoryzowanego                      dystrybutora firmy                      WERCO i akceptuję                      warunki niniejszej                      gwarancji.</p>	<p>Igazolom, hogy a                      gépet működőképes                      állapotban és                      hiánytalanul,                      a használati                      útmutatóval együtt                      átvettem a Werco                      cég hivatalos                      forgalmazójától.                      A gép garanciális                      feltételeit elfogadom.</p>
* попълва продавача	* vyplní prodejce	* vyplní predajca	* wypełnia sprzedawca	* az értékesítő tölti ki
<p>Подпис на купувача / Unterschrift des Käufers /                      Podpis kupujícího / Podpis kupujícího /                      Podpis nabywcy / Vevő aláírása</p>	<p>Печат и подпис * / Stempel und Unterschrift der Verkäufer * / Razítko                      a podpis prodejce * / Pečiatka a podpis predajcu * / Pieczętka i podpis sprzedawcy                      * / Értékesítő bélyegzője és aláírása *</p>			



**ЦЕНТРАЛЕН СЕРВИЗ / CENTRÁLNÍ SERVIS / CENTRÁLNY SERVIS / SERVIS CENTRALNY /  
KÖZPONTI SZERVIZ**

WERCO spol. s r.o., U Mototechny 131, 251 62 Tehovec, Tel: +420 323 601 347, Fax: +420 323 661 348,  
www.werco.cz, servis@werco.cz

WERCO SK, spol. s r.o., Letisková 20, 971 01 Prievidza, Tel: +421 46 542 03 20, Fax: +421 46 542 72 07,  
www.werco.sk, reklamacie@werco.sk

WERCO Polska sp. z o.o., ul. Mickiewicza 54, 66-450 Bogdaniec, Tel: 48 957 117 140, Fax: 48 957 117  
141, www.wercopolska.pl, info@wercopolska.pl

HECHT Hungary, Budapest, további információk a [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz) honlapon.

**ПРЕПОРЪЧАНИ АКСЕСОАРИ / DOPORUČENÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ /  
DOPORUČENÉ PRÍSLUŠENSTVO / ZALECANE WYPOSAŻENIE /  
AJÁNLOTT TARTOZÉKOK**

**HECHT 900102**

- ЗАЩИТА НА УШИТЕ / OCHRANA SLUCHU /  
OCHRANA  
SLUCHU / OCHRONA SLUCHU / FÜLVÉDŐ



**HECHT 900104**

- ЗАЩИТНИ РЪКАВИЦИ / OCHRANNÉ RUKAVICE /  
OCHRANNÉ RUKAVICE / RĘKAWICE OCHRONNE /  
VÉDŐKESZTYŰ



**HECHT 900106**

- ПРЕДПАЗНИ ОЧИЛА / OCHRANA OČÍ /  
OCHRANNÉ OKULIARE / OCHRONA OCZU /  
VÉDŐSZEMÜVEG



**HECHT 120153**

- КАБЕЛ 20 М / KABEL 20 M / KABEL 20 M / KABEL 20  
M /

20 M-ES HOSSZABBÍTÓ



БГ Машини ЕООД София 1712, ж.к. Младост 2, бл 288

<https://www.onlinemashini.bg/>

**HECHT**<sup>®</sup>  
made for garden